

E21 - Identify Yourself: Powerful New Rivals

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] ---

C'mon!

[00:17] ---

Running like a fugitive,

[00:20] ---

Being chased by something

[00:24] ---

Inside my heart is pounding

[00:28] ---

My throat dry like it's withering

[00:32] ---

For no single one,

[00:36] ---

To none does belong,

[00:41] ---

This time is ours, right now...

[00:48] ---

Unraveling the pain,

[00:49] ---

Unraveling our hearts,

[00:51] ---

Unraveling shadows

[00:55] ---

Stifling our breath,

[00:57] ---

Reaching for beyond,

[00:59] ---

Tearing through the dark

[01:03] ---

In fighting and in love

[01:11] ---

To the distant light above,

[01:14] ---

Yes, we are on the way

[01:22] ---

I wanna rock...

[01:26] ---

Rockin' my heart

[01:46] ---

You're an embarrassment
to our village.

[01:49] ---

Why do you think we came all
the way here to Leaf Village?

[01:52] ---

P-Please listen to me, Gaara.

[01:55] ---

T-They lashed out first...

[01:58] ---

Shut up!

[02:02] ---

I'll kill you.

[02:03] ---

U-Understood, I was wrong.

[02:07] ---

I-I'm sorry...

I'm really sorry.

[02:10] ---

I'm sorry about that...

[02:14] ---

This guy...has a nasty look.

[02:18] ---

To think he was able to hit
that Kankuro

[02:20] ---

with a tiny rock with great ease.

[02:23] ---

This guy's...good.

[02:30] ---

Let's go.

[02:32] ---

We didn't come here
to play around.

[02:34] ---

I know.

[02:36] ---

Hold it!

[02:39] ---

What is it?

[02:40] ---

Judging from your headbands,

[02:41] ---

you're Ninjas from the Village
Hidden in the Sand, right?

[02:46] ---

Without question, the Land of Fire and
the Land of Wind are allied nations.

[02:49] ---

But the arbitrary coming and
going of Shinobi

[02:51] ---

is supposed to
be prohibited by the treaty.

[02:53] ---

State your purpose!

[02:55] ---

Depending on circumstances...

[02:56] ---

Hmph! So this is what they mean

[02:59] ---

by the darkest place being
under the candlestick.

[03:00] ---

Don't you know anything about it?

[03:03] ---

My permit!

[03:05] ---

As you say, we're Sand Village Genins
from the Land of Wind.

[03:11] ---

We came to this village to
take the Chunin Exam.

[03:15] ---

Chunin Exam...?

[03:17] ---

Identify Yourself:
Powerful New Rivals

[03:24] ---

What is the Chunin Exam anyways?

[03:27] ---

You really don't know
anything, do you?

[03:30] ---

Bro, if you pass the exam,
you can become a Chunin from a Genin!

[03:36] ---

I see! Then, maybe I'll try taking them!

[03:39] ---

Heh!

[03:40] ---

Hey! You there...

[03:43] ---

What's your name?

[03:45] ---

Huh? M-Me?

[03:47] ---

No! The gourd next to you!

[03:52] ---

I'm Gaara of the desert...

[03:55] ---

I have an interest in you as well...

[03:58] ---

What's your name?

[03:59] ---

Sasuke Uchiha.

[04:08] ---

Say! Say! What about me?

What about me?

[04:12] ---

Not interested.

[04:17] ---

Heh! Things have gotten interesting.

[04:21] ---

Konohamaru, do I look weak?

[04:24] ---

Compared to Sasuke, yes...

[04:29] ---

Sasuke, I won't lose to you!

[04:31] ---

What's gotten into you,

all of a sudden?!

[04:33] ---

What do you think?

[04:34] ---

I don't think they're anything special.

[04:37] ---

But the black-haired one from Leaf Village
and the gourd from the Sand Village...

[04:40] ---

those two need to be checked.

[04:44] ---

Now then, in conjunction
with beginning the Chunin Exam,

[04:49] ---

let us first have those in charge
of the rookie Genin come forward.

[04:55] ---

Kakashi and Kurenai and Asuma...

[04:59] ---

So? Are there any Genin from
your squads

[05:02] ---

you wish to recommend
for these exams?

[05:07] ---

It goes without saying,

[05:09] ---

but if it's a Genin who has carried out
eight or more formal missions,

[05:13] ---

you can recommend them
for the exams if you wish.

[05:17] ---

Well, as a general rule,

[05:19] ---

having carried out more than twice
that amount of missions is appropriate.

[05:23] ---

There's no need to hear this...

[05:25] ---

It's too soon for them.

[05:28] ---

Then, you first Kakashi.

[05:31] ---

The Kakashi-led Group Seven...

[05:33] ---

Sasuke Uchiha. Naruto Uzumaki.
Sakura Haruno.

[05:38] ---

I, Kakashi Hatake, recommend these
three for the Chunin Exam.

[05:45] ---

Huh?

[05:47] ---

The Kurenai-led Group Eight...

[05:49] ---

Hinata Hyuga, Kiba Inuzuka,
Shino Aburame.

[05:53] ---

These three, I, Kurenai Yuhi,

recommend the same.

[05:58] ---

The Asuma-led Group Ten...

[06:01] ---

Ino Yamanaka, Shikamaru Nara,
Choji Akimichi.

[06:06] ---

These three, I, Asuma Sarutobi,
recommend the same.

[06:10] ---

All three recommended...

[06:12] ---

To think rookies will be
in the Chunin Exam...

[06:14] ---

Hasn't it been five years
since that's happened?

[06:16] ---

Hmm...

[06:17] ---

Wait a minute!

[06:19] ---

What is it, Iruka?

[06:21] ---

Lord Hokage, please let me
say one thing.

[06:23] ---

This may be presumptuous,

[06:25] ---

but as for the nine names
that were given,

[06:28] ---

I was in charge of them at the Academy.

[06:30] ---

Admittedly, they were all students
with ability,

[06:33] ---

but it's too soon...!

[06:35] ---

They should be tested after
having gained more experience!

[06:39] ---

I became a Chunin when I was
six years younger than Naruto is now.

[06:44] ---

Naruto is different from you!

[06:47] ---

Is it your intent to crush Naruto?!

[06:49] ---

They always do nothing but complain about important missions...

[06:53] ---

Teaching them a lesson once would be fun.

[06:56] ---

Trying to crush them would be interesting, too.

[06:58] ---

W-What did you say?!

[07:00] ---

Well, joking aside...

[07:04] ---

Iruka Sensei...

[07:06] ---

I understand what you want to say.

[07:09] ---

It's aggravating, I know. However...

[07:12] ---

Kakashi...

[07:13] ---

Don't do it.

[07:15] ---

Stay out of this!
They're not your students anymore!

[07:19] ---

Now they're my subordinates!

[07:24] ---

Man...troublesome people.

[07:32] ---

B-But the Chunin Exam is also known as...

[07:35] ---

Iruka...

[07:37] ---

I understand your point.

[07:40] ---

Master Hokage...

[07:42] ---

Therefore, I have decided to conduct

[07:45] ---

a special preliminary exam for these rookie Genins.

[07:48] ---

P-Preliminary exam...?!

[08:01] ---

Say! Say! Say!

[08:02] ---

Why is it that he's the one who
always calls us out,

[08:04] ---

and then makes us wait?!

[08:06] ---

That's right! That's right!

[08:07] ---

What's he going to do about
the feelings of a maiden

[08:09] ---

who accidentally overslept and resigned
herself to no blow-drying?!

[08:12] ---

I overslept, so I haven't washed my face
and didn't brush my teeth.

[08:17] ---

Y-You...That's dirty.

[08:21] ---

Why're these guys so hyper
first thing in the morning?!

[08:28] ---

Hey, good morning, folks!

[08:30] ---

Today, I got a bit lost on the path of life...

[08:33] ---

Right! That's a lie!!

[08:36] ---

Uh, well...

[08:38] ---

This is sudden, but I recommended
you guys for the Chunin Exam, so...

[08:42] ---

Here, these are your applications.

[08:45] ---

Chunin Exam...

[08:47] ---

That being said, the recommendations
are not compulsory.

[08:50] ---

You guys are free to decide whether
you take the Exam or not.

[08:53] ---

All right! I love you, Kakashi Sensei!

[08:56] ---

Hey, cut it out. Get away already...

[08:58] ---

Only those who want to take the Exam,
sign that application and

[09:02] ---

come to Room 301 of the Academy
at 3:00 p.m. five days from now...

[09:06] ---

That's it!

[09:10] ---

Chunin Exam! Chunin Exam!

[09:17] ---

Chunin Exams, eh...

[09:20] ---

I bet lots of strong guys would be there...

[09:24] ---

For example, that guy!

[09:27] ---

And this guy!

[09:34] ---

Okaaay! I won't lose to
anybody no matter what!

[09:40] ---

If I take the first place, the path to
the Hokage is right there!

[09:44] ---

Sure enough, it's decided that Naruto
will be the Hokage...

[09:48] ---

I'll just retire my elderly self at once.

[09:51] ---

Yaaaay!

[09:55] ---

I might be able to fight him.

[10:06] ---

I...don't want to...

[10:09] ---

Here I can't...

[10:10] ---

keep up with Sasuke,
and not even with Naruto...

[10:13] ---

The Chunin Exam, no way...

[10:38] ---

Oh, Brother Naruto! Let's play!

[10:41] ---

Sure. I don't have any missions today,
so I'll play with you guys!

[10:46] ---

Yaaay!

[10:48] ---

Oh!

[10:54] ---

Leader! Konohamaru!

[10:57] ---

What're you going to do with Moegi?!

[11:00] ---

Hey, you! Let Moegi go!

[11:05] ---

Darn!

Let's follow them, Konohamaru!

[11:08] ---

Y-Yeah!

[11:09] ---

W-Wait!

[11:22] ---

Chunin Exams, eh...

[11:26] ---

Yo.

[11:27] ---

S-Sasuke, what's up?

[11:30] ---

How about we go for a little walk?

[11:32] ---

No way! For real?!

[11:38] ---

Well well... So you can keep up
at this speed, eh?

[11:42] ---

Wait for me! Moegi!

[11:48] ---

Bro, where'd you go?

[11:50] ---

I think we are lost.

[11:53] ---

Nooo! Let me go!

[11:57] ---

Even the strongly fortified
Village Hidden in the Leaf...

[11:59] ---

is mine if I slip in the
middle of Chunin Exam's ruckus.

[12:03] ---

Hmm?

[12:05] ---

That was fast...

[12:07] ---

Hey! You fat old man!

[12:09] ---

What're you going to do with Moegi?

[12:11] ---

What am I going to do, you ask?

[12:14] ---

You want to know?

[12:16] ---

Wha--?!

[12:17] ---

Don't move!

[12:18] ---

If you do,
the brat's dead meat!

[12:20] ---

Y-You. Why're you doing this?!

[12:24] ---

I want the first Hokage's
Scroll of Sealing!

[12:26] ---

If you bring it to me,
I'll return the brat!

[12:29] ---

Scroll of Sealing...

[12:33] ---

Umm...

[12:35] ---

Sasuke...

[12:37] ---

What's up, all of a sudden?

[12:39] ---

Sakura...

[12:40] ---

Give up on the Chunin Exam...
It's too early for you.

[12:45] ---

Is it...?

[12:47] ---

I thought so...

[12:49] ---

The Chunin Exam is
a gathering of top dogs...

[12:52] ---

You might die if you're not careful...

[12:55] ---

Sasuke...

[12:56] ---

So you're worried about me, right?

[12:59] ---

Yeah...kind of...

[13:03] ---

What a display of affection, eh?

[13:05] ---

Get lost! If you don't want to die.

[13:07] ---

Don't talk as if you know everything!

[13:11] ---

Don't make me angry!

[13:13] ---

Sasuke!

[13:16] ---

Don't take me lightly!

[13:22] ---

Sasuke!

[13:37] ---

Sasuke?

[13:39] ---

Sasuke!

[13:40] ---

Sasuke!!

[13:46] ---

What're you doing?

[13:47] ---

Hurry up and bring me
the Scroll of Sealing!

[13:49] ---

What'll happen...if I say, heck no?

[13:53] ---

You don't care what happens
to this brat?

[13:55] ---

Heh, I'm fine with whatever happens
to that bunch of straw, I say.

[14:00] ---

Wha--?!

When did he do that?!

[14:04] ---

I've taken Moegi back from you,
thank you!

[14:07] ---

As expected great leader!
Moegi respects you.

[14:10] ---

Darn it! The Clone Jutsu, huh...?

[14:13] ---

You don't know when to give up!

[14:20] ---

Naruto!

[14:21] ---

Hey! You're late, Konohamaru!

[14:24] ---

Konohamaru, I was scared.

[14:26] ---

Oh, there-there...

[14:29] ---

Leader, did you catch him?

[14:32] ---

Yup, as you can see!

[14:34] ---

Huh? What?!

[14:36] ---

Oh, it's the Substitution Jutsu!

[14:38] ---

Dang it! When did he switch?!

[14:41] ---

I see...

[14:48] ---

If you don't want to turn out
like this,

[14:49] ---

you'll give up on
the Chunin Exam, too.

[14:52] ---

Sasuke, don't die...!

[14:55] ---

Big mistake if you think
I'd say that.

[14:59] ---

I was aware of this Genjutsu
right from the start!

[15:01] ---

What?!

[15:02] ---

The real Sasuke wouldn't do
something like

[15:04] ---

invite me to go for a walk!

[15:07] ---

Don't make me say
such frustrating things!

[15:09] ---

That kind of elementary Genjutsu
won't work on me!

[15:14] ---

Did you say elementary...?

[15:16] ---

That's right!

[15:16] ---

Incidentally, I've seen through that
you're also an illusion

[15:19] ---

and aren't really here!

[15:23] ---

I don't know about...

[15:25] ---

that!

[15:31] ---

See?

[15:34] ---

Just what I'd expect of
Kakashi's subordinate.

[15:36] ---

However, this will become reality
in the Chunin Exam!

[15:40] ---

I wonder if you can endure that...?

[15:42] ---

I'm not scared!
I'll take them on anytime!

[15:46] ---

The Chunin Exam isn't...
The Chunin Exam isn't...!

[15:51] ---

I'm still not sure if I can do it...

[16:01] ---

That was a stupid thing to do...

[16:11] ---

How was it?

[16:13] ---

We went to the trouble of having
a special preliminary exam,

[16:15] ---

but all nine of the rookies passed.

[16:21] ---

As you say, it appears their skills have definitely improved.

[16:26] ---

Well, the actual Chunin Exam won't just end at this, but...

[16:33] ---

Hey, have you heard?

[16:35] ---

Rookies are going to be in the Chunin Exam

[16:36] ---

for the first time in five years.

[16:39] ---

No way.

[16:40] ---

It's probably just a Jonin battle of wills or something anyway.

[16:44] ---

No...

[16:45] ---

The story is that three among them are that Kakashi's unit.

[16:49] ---

That's interesting...

[16:51] ---

Well, be that as it may...

[16:56] ---

That's a sad story...

[17:01] ---

Sakura, you're late!

[17:05] ---

Yeah...sorry...

[17:14] ---

Morning, Sasuke.

[17:16] ---

Yeah...

[17:18] ---

Something's strange about Sakura.

[17:28] ---

So, are you sure you're going to attempt taking

[17:30] ---

the Chunin Exam with that skill?

[17:32] ---

May it'd be best if you runts quit.

[17:35] ---

You're green-assed brats, after all.

[17:38] ---

Please let us through.

[17:46] ---

That's...mean...

[17:48] ---

What did you say?!

[17:50] ---

Listen!

We're being nice to you!

[17:53] ---

The Chunin Exam is a high hurdle.

[17:56] ---

Many times have we seen
people quit Shinobi

[17:58] ---

as well as people who were
disabled for life

[18:01] ---

just because they took this Exam.

[18:04] ---

Also, a Chunin is at the level
of a unit leader.

[18:08] ---

Mission failures,
death of subordinates,

[18:10] ---

it's all part of the
responsibilities of a leader!

[18:13] ---

A brat such as this a Chunin?

[18:16] ---

What's so bad about weeding out
those who won't pass anyway?!

[18:21] ---

A just argument.

[18:23] ---

However, you will let me through.

[18:27] ---

And could you also immediately
undo this barrier created with Genjutsu?

[18:31] ---

I have business on the third floor.

[18:34] ---

What's this guy talking about...?

[18:36] ---

I don't know...

[18:37] ---

- Well, well...

- So you noticed, eh?

[18:42] ---

How about it, Sakura?

[18:43] ---

You should've been
the first one to realize it.

[18:46] ---

Huh...?

[18:47] ---

Your analytical strength and
Genjutsu know-how

[18:49] ---

has improved the most in our squad, so...

[18:53] ---

Sasuke...

[18:56] ---

Thank you...

[18:57] ---

Of course. I realized it ages ago!

[19:00] ---

You see, this is the second floor!

[19:03] ---

Yup!

[19:06] ---

Well, not bad...

But all you've done is to catch on.

[19:12] ---

Right?!

[19:24] ---

H-He's fast!

[19:25] ---

This person...

[19:26] ---

He's a different person from
when he was getting punched before!

[19:30] ---

He stopped my kick...

[19:32] ---

What's with that Chakra in his arm?

[19:35] ---

Hey, this isn't what you promised.

[19:38] ---

You were the one who said

[19:39] ---

you didn't want to carelessly
attract attention and be watched.

[19:42] ---

But...

[19:44] ---

Oh boy... This again...

[19:48] ---

This guy...

[19:49] ---

The marks where he was hit
are disappearing.

[19:52] ---

Was he faking?

[19:56] ---

My name's Rock Lee.

Your name's Sakura, right...?

[20:01] ---

Huh?

[20:03] ---

Please go out with me!

I'll protect you until I die!

[20:09] ---

Absolutely...not.

[20:12] ---

Huh?

[20:15] ---

You're... too intense.

[20:19] ---

Hey, you there.

[20:22] ---

Identify yourself.

[20:25] ---

Dang it! Again?

[20:26] ---

It's always about Sasuke!

[20:28] ---

When asking someone his name,
give your own name first.

[20:32] ---

You're... a rookie, right?

How old are you?

[20:36] ---

I'm not obliged to answer.

[20:38] ---

What...?

[20:41] ---

Cute.

[20:47] ---

Too intense, huh...

[20:50] ---

Uninterested, huh...

[20:52] ---

Now then!

Sasuke, Naruto, let's go!

[20:57] ---

So those are Kakashi and
Guy's treasured brats.

[21:01] ---

Well, for the time being,
their applications will pass.

[21:05] ---

Yeah...

[21:08] ---

It appears this year's test-takers
will be amusing...

[21:12] ---

For us proctors too, eh.

[21:17] ---

Good grief...

[21:18] ---

This Chunin Exam...
is full of monsters.

[23:08] ---

Bowl-cut, fuzzy eyelashes
and bushy eyebrows.

[23:11] ---

Oh! It's you!

[23:12] ---

You're the overly intense guy
who just got rejected by Sakura.

[23:14] ---

What's with your bizarre
green jumpsuit?

[23:17] ---

What? You want to challenge me,
bushy-browed bumpkin?

[23:20] ---

I'll teach you that it's a million years
too soon to be doing that.

[23:25] ---

Next episode:

"Chunin Challenge: Rock Lee vs. Sasuke!"

[23:29] ---

As for me,
I'm going to kick butt once again!

Revision #1

Created 2024-02-26 05:18:33 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee